

ཟབ་ལམ་མཚོ་སྐྱེས་ཐུགས་ཐིག་གི་རྒྱན་བྱིན་སྤྱིང་པོའི་བཅུད་རྒྱལ་བཞུགས་སོ།

## Глубокий путь

Ежедневная практика сердечной капли<sup>1</sup> Рождённого в Озере<sup>2</sup>

## Сущностная квинтэссенция

སྐྱབས་སེམས་སྤོན་འགྲོ་བམ།

Поскольку предварительными практиками являются приход к Прибежищу и [зарождение просветлённого] настроения, то [говори следующее]:

ན་མེཾ།

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་མི་ཤིགས་པཾ། འོད་གསལ་ཐིག་ལེ་ཚེན་པོའི་དབྱིངསཾ།

འཕོ་འགྲུར་བྲལ་བ་རྟུག་མའི་ལྷརཾ། རང་བབ་ངང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ།

НАМО

ДЁМЕИ НЕЛУГ МИ ШИГ ПА

О САЛ ТХИГЛЕ ЧХЕН ПОИ ЙИНГ

ПхО ГЬЮР ДРАЛ ВА НЬЮГ МЕИ хЛАР

РАНГ БАБ НГАНГ НЕ КЪЯБ СУ ЧхИ

Хвала!

Изначальное естественное состояние<sup>3</sup> – неразруσιμο! Ясный свет, пространство великой капли-сущности – свободен от изменений и перемещения! Пребывая в природе естественно возникшей как божество<sup>4</sup>, принимаю Прибежище!

བྱང་རྒྱལ་མཚོག་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནིཾ།

Зарождение настроения высшего просветления:

ནོཾ།

མ་རྟོགས་གཉིས་འཛིན་འཁྲུལ་པའི་གཟུགསཾ། མེད་བཞིན་སྤང་བ་འགྲོ་བའི་ཁམསཾ།

རང་རིག་ཚེན་པོར་རོ་མཉམ་པསཾ། རང་གྲོལ་ཡུམ་བརྩམ་སེམས་བསྐྱེད་དོཾ།

ХО

МА ТОГ НЬИ ДЗИН ТХРУЛ ПЕИ ЗУГ

МЕ ЖИН хНАНГ ВА ДРО ВЕИ КхАМ

РАНГ РИГ ЧХЕН ПОР РО НЬЯМ ПЕ

РАНГ ДРОЛ ЧхАМ ДАЛ СЕМ КЪЕ ДО

Хо!

Форма заблуждения, двойственности и непонимания и сфера существ, что проявляется как несуществующая – одного вкуса с великим самоосознаванием! Поэтому зарождаю [просветлённый] настрой всеохватывающего самоосвобождения!

1

Подобного рода учения считаются сущностными.

2 Падмасамбхава

3 Изначальная природа, необусловленное состояние

4 Подобный вариант принятия Прибежища можно отнести к внутреннему или абсолютному, когда практик полагается на естественное состояние, свободное от прикрас и построений ума.

ཨ།

སྒྲོང་ཉིད་དབྱིངས་ལས་སྒྲིང་རྗེའི་གདངས།      རང་རིག་རྗེེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།  
སྒྲོད་བཅུད་ཀུན་སྤྱངས་འོད་གསལ་ངང་།      ཡུལ་སྤང་བདེ་ཆེན་པོ་འོད།

**A**

**ТОНГ НЬИ ЙИНГ ЛЕ хНЬИНГ ДЖЕИ ДАНГ  
РАНГ РИГ ХРИх ЛЕ О ТхРЁ ПЕ  
хНЁ ЧЮ КЮН ДЖАНГ О САЛ НГАНГ  
ЮЛ хНАНГ ДЕ ЧхЕН ПАДМА О**

**A!**

Сияние милосердия [что проявляется] из пространства пустоты [возникает в форме слога] Хри, [символа] самоосознавания. Светом, излучающимся из него очищается сосуд [мироздание] и содержимое [живые существа], [растворяясь в] природе, ясном свете<sup>5</sup>. Проявления объектов [предстают как чистая страна] Лотосового Света, Великого Блаженства.

མཚན་ཉིད་ཡོངས་རྫོགས་པོ་བྱང་དབུས།      སྤྲོ་ཚོགས་པདྨ་ཉི་ཟླའི་སྒྲིང་།  
རྗེེ་ ཡིག་ཡོངས་གྲུར་སྐད་ཅིག་གིས།      རང་ཉིད་འཆི་མེད་ཐོད་བྲིང་རྩལ།

**ЦхЕН НЬИ ЙОНГ ДЗОГ ПхО ДРАНГ Ю  
хНА ЦхОГ ПАДМА НЬИ ДЕИ ТЕНГ  
ХРИх ЙИГ ЙОНГ ГЬЮР КЕ ЧИГ ГИ  
РАНГ НЬИ ЧхИ МЕ ТхЁ ТхРЕНГ ЦАЛ**

[Посреди неё возникает] небесный дворец, совершенный в своих качествах. Посреди него [возникает] разноцветный лотос с солнцем и луной. Поверх них – [находится] слог Хри. Мгновенно я [превращаюсь] в бессмертного Тхётхренгцала<sup>6</sup>.

དགའ་དམར་མདངས་ལྡན་གཞོན་ཚུལ་མཛེས།      ཁྲོ་འཕྲུམ་རྗེས་ཆགས་ལང་ཚོ་སྒྲིག་  
ཕུག་གཉིས་རྗེེ་རྗེ་ཐོད་པ་འཛིན།      ཞབས་བྱང་སྐྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས།

**КАР МАР ДАНГ ДЕН ЖЁН ЦхУЛ ДЗЕ  
ТхРО ДЗУМ ДЖЕ ЧхАГ ЛАНГ ЦхО ГЕГ  
ЧхАГ НЬИ ДОРДЖЕ ТхЁ ПА ДЗИН  
ЖАБ ЗУНГ КЫЛ МО ТРУНГ ГИ ЖУГ**

Обладающий красным и белым сиянием, юный и прекрасный. Исполненный страсти, с улыбкой юноши. В двух руках держу ваджр и крышку черепа<sup>7</sup>. Пребываю в позиции со скрещенными ногами.

5 Стадия зарождения божества, в которой всё окружающее приводится на уровень высшей реальности.  
6 Тантрическое имя Падмасамбхавы  
7 В левой руке — крышка черепа-капала. В правой руке — ваджр.

རང་འོད་མཚན་རབ་ནི།  
མདའ་དར་ཚོ་བུམ་འཛིན་དང་སྒྲོར།   སྒྲོ་ཚོགས་དར་དང་རིན་པོ་ཚེ།  
སྒྲག་ཤམ་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་སྒྲུབ།   འཇའ་འོད་ཟེར་ཐོང་སྒྲོང་དུ་རོལ།

**РАНГ О МАНДАРАВА НИ  
ДА ДАР ЦХЕ БУМ ДЗИН ДАНГ ДЖОР  
ХНА ЦХОГ ДАР ДАНГ РИН ПО ЧХЕ  
ТАГ ШАМ РЮ ПЕИ ГЬЕН ГЬИ ТРЕ  
ДЖА О ЗЕР ТХРЕНГ ЛОНГ ДУ РОЛ**

Естественно сияющая Мандарава, в союзе с ним, держит стрелу украшенную шелком и сосуд долголетия<sup>8</sup>. Украшена разноцветными шелками, драгоценностями, юбкой из шкуры тигра и костяными украшениями. Проявляется в сфере ожерелья из лучей радужного света.

གདོད་ནས་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་པའི།   ཐུགས་དབུས་འོད་གྱི་གུར་གྱིས་སྒྲུབས།  
གསེར་དོར་རྩེ་ལྷའི་ལྷོ་བ་རུ།   དངས་མའི་སྒོག་ཡིག་རྩི་དཀར་དམར།

**ДЁ НЕ ДАМ ЙЕ ЙЕР МЕ ПЕИ  
ТХУГ Ю О КЬИ ГУР КХЬИМ БУБ  
СЕР ДОР ЦЕ НГЕИ ТЕ ВА РУ  
ДАНГ МЕИ СОГ ЙИГ ХРИХ КАР МАР**

Посреди сердца изначально нераздельных существ изначальной мудрости и сердечных обязательств<sup>9</sup>, находится сфера света. Посреди неё – пятиконечный золотой ваджр, посреди которого находится красно-белый слог Хрих, сущностная жизненная сила.

དེ་མཐར་སྒྲགས་གྱི་ཐོང་བས་བསྐྱོར།   དེ་ལས་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་པས།  
རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་བྱིན་རྒྱབས་བསྐྱུས།   འགྲོ་བའི་སྒྲིབ་སྐྱེད་ས་བདེ་ལ་བཀོད།

**ДЕ ТХАР ХНГАГ КЬИ ТХРЕНГ ВЕ КОР  
ДЕ ЛЕ О ЗЕР РАБ ТХРЁ ПЕ  
ГЬЯЛ ВА ЧХЁ ЧИНГ ДЖИН ЛАБ ДЮ  
ДРО ВЕИ ДРИБ ДЖАНГ ДЕ ЛА КЁ**

По краю вокруг – вращается ожерелье мантры. Излучаемыми из неё лучами света подносятся дары Победоносным и собирается благословение<sup>10</sup>. [Также] очищаются завесы существ и они приводятся [на уровень] счастья.

འཁོར་འདས་ཚོ་བསོད་དུངས་བཅུད་ཀུན།   འོད་ཟེར་བདུད་རྩིའི་རྣམ་པ་རུ།  
ཉིང་འཛིན་རྩི་ར་ཐིམ་གཟི་བྱིན་འབར།

**КхОР ДЕ ЦХЕ СЁ ДАНГ ЧЮ КЮН  
О ЗЕР ДЮ ЦИ НАМ ПА РУ  
ТИНГ ДЗИН ХРИР ТХИМ ЗИ ДЖИ БАР**

Вся квинтэссенция самсары<sup>11</sup> и нирваны, долголетие и духовная заслуга - в виде нектара и

8 В левой руке — сосуд долголетия. В правой — стрела украшенная шелками  
9 Джнянашаттва и самайяшаттва.  
10 При излучении — подносятся дары. При собирании — собирается благословение.  
11 Циклическое существование.

лучей света растворяется в слоге Хрих, [существе] глубокого сосредоточения<sup>12</sup>, и он вспыхивает величием и благословением.

སྒྲུང་བ་ལྷ་དང་སྒྲུབ་གྲགས་སྒྲགས།    དམན་རྟོགས་ཚོས་ཉིད་གཏུག་མའི་ངང་།  
བདེ་ཚེན་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར།

**хНАНГ ВА хЛА ДАНГ ДРА ДРАГ хНГАГ  
ДРЕН ТОГ ЧхЁ НЬИ НЬЮГ МЕИ НГАНГ  
ДЕ ЧхЕН ЙЕШЕ РОЛ ПАР ГЬЮР**

Проявления – божества, звуки – мантры, памятования и помыслы – естественная природа высшей реальности. [Мироздание] превращается в проявление изначальной мудрости, Великого Блаженства.

ཨོཾ་ཨུ་རྩུ་བརྗེ་གུ་རུ་པལྒྱ་ཐོད་ཕྱིང་རྩལ་བརྗེ་ས་མ་ཡ་ཇེ་སྐྱི་པ་ལ་རྩུ་ཨུཿ

**ОМ А ХУМ ВАДЖРА ГУРУ ПАДМА ТХЁ ТХРЕНГ ЦАЛ ВАДЖРА САМАЯ ДЖАх  
СИДДХИ ПХАЛА ХУМ Ах**

སྒྲར་སྒྲུང་མི་དམིགས་འོད་གསལ་ཆེ།    སྐྱོས་བྲལ་ཀ་དག་གྲོང་དུ་བཅུལ།  
хЛАР хНАНГ МИ МИГ О САЛ ЧхЕ  
ТРЕ ДРАЛ КА ДАГ ЛОНГ ДУ ДАЛ

Проявление в виде божества становится незримым, [превращаясь в ] великий ясный свет. Покоимся в сфере изначальной чистоты, свободной от прикрас.

སྒྲར་ཡང་མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་བཞིན།    རོ་རྗེ་བསུམ་གྱི་ཕུག་རྒྱར་སད།

**хЛАР ЯНГ КхА ЛА ДЖА ЧхЁН ЖИН  
ДОРДЖЕ СУМ ГЬИ ЧхАГ ГЬЯР СЕ**

Снова, подобно радуге в небесном пространстве, [всё] возникает как печать трёх ваджров<sup>13</sup>.

མཐར་དགོ་བ་བསྐྱེད་ཞིང་ཤེས་པ་བརྗོད་དོ།

В завершении осуществи подношение добродетели и произнеси пожелания удачи:

དུས་གསུམ་དགོ་ཚོགས་གང་བསགས་པཿ    དམིགས་མེད་ཚོས་དབྱིངས་གྲོང་དུ་བསྐྱེཿ  
ཀུན་གྱི་མི་གནས་གདོད་མའི་བབཿ    འདུ་བྲལ་མེད་པར་སངས་རྒྱས་ཤོགཿ

**ДЮ СУМ ГЕ ЦхОГ ГАНГ САГ ПА  
МИГ МЕ ЧхЁ ЙИНГ ЛОНГ ДУ хНГО  
КЮН КЬАНГ МИ НЕ ДЁ МЕИ БАБ  
ДУ ДРАЛ МЕ ПАР САНГ ГЬЕ ШОГ**

Всю добродетель, что была собрана на протяжении трёх времён<sup>14</sup>, подношу в сфере незримого пространства высшей реальности! Пусть все, кто не пребывает [в естественном состоянии], станут просветлёнными, без приближения или удаления [от того, что] устанавливается изначально!

12 Самадхисаттва  
13 Ваджры тела, речи и ума  
14 Прошлое, настоящее и будущее.

ངོ་བོ་ཀ་དག་སློལ་ས་འདས་མེད།      རང་བཞིན་སྒྲིབ་སྒྲུབ་ཡི་ཤེས་ཆེ།  
ཐུགས་རྗེ་སྤོ་ཚོགས་འཆར་བའི་སྤྲིན་མེད།      བདེ་བ་ཆེན་པོའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།  
**НГО ВО КА ДАГ ЛО ЛЕ ДЕ**  
**РАНГ ЖИН ХЛЮН ДРУБ ЙЕ ШЕ ЧХЕ**  
**ТхУГ ДЖЕ хНА ЦхОГ ЧхАР ВЕИ ТРИН**  
**ДЕ ВА ЧхЕН ПОИ ТРА ШИ ШОГ**

Сущность - изначальная чистота, что превзошла [прикрысы] ума! Собственная природа – спонтанно совершенная великая изначальная мудрость! Сострадание [проявляется] как дождевые облака различных [проявлений]! Пусть будет явлена удача [в достижении] Великого Блаженства!

ཞེས་པ་འདྲ་སྒྲུབ་པས་དོན་རྗེ་རིག་འཛིན་གྱི་གསུང་ངོར་འཇིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་དོན་རྗེས་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག།      མ་ལྷོ་ལྟོ།

Это было записано Джигдрал Йеше Дордже по устной просьбе господина Дордже Ригдзина. Пусть будет добродетельным и благим! Мангалам!